PREKLAD

DOHODA

vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Thajskom podľa článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994 o úprave koncesií týkajúcich sa spracovaného hydinového mäsa stanovených v zozname EÚ, ktorý tvorí prílohu k dohode GATT z roku 1994

A. *List Európskej únie*

Brusel 18. júna 2012

Vážený pán,

na základe rokovaní podľa článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994, pokiaľ ide o úpravu koncesií EÚ týkajúcich sa spracovaného hydinového mäsa, mám tú česť navrhnúť nasledujúce:

1. Európska únia začlení do svojho zoznamu tieto zmeny:

   Viazané colné sadzby pre podpoložky 1602 3230, 1602 3290 a 1602 39 sú 2 765 EUR/t.

   V prípade položky 1602 3230 sa otvára colná kvóta 79 705 ton, z toho 14 000 ton sa prideľuje Thajsku. Sadzba v rámci dovoznej kvóty je 10,9 %.

   V prípade položky 1602 3290 sa otvára colná kvóta 2 865 ton, z toho 2 100 ton sa prideľuje Thajsku. Sadzba v rámci dovoznej kvóty je 10,9 %.

   V prípade položky 1602 3921 sa otvára colná kvóta 10 ton a prideľuje sa Thajsku. Sadzba v rámci dovoznej kvóty je 630 EUR/t.

   V prípade položky 1602 3929 sa otvára colná kvóta 13 720 ton, z toho 13 500 ton sa prideľuje Thajsku. Sadzba v rámci dovoznej kvóty je 10,9 %.

   V prípade položky 1602 3940 sa otvára colná kvóta 748 ton, z toho 600 ton sa prideľuje Thajsku. Sadzba v rámci dovoznej kvóty je 10,9 %.

   V prípade položky 1602 3980 sa otvára colná kvóta 725 ton, z toho 600 ton sa prideľuje Thajsku. Sadzba v rámci dovoznej kvóty je 10,9 %.

2. Dovozy podľa colných kvót uvedených v odseku 1 sa uskutočňujú na základe osvedčení pôvodu vydaných na nediskriminačnom základe príslušnými orgánmi v Thajsku.

3. Na žiadosť ktorejkoľvek strany sa môžu kedykoľvek uskutočniť konzultácie týkajúce sa akejkoľvek z uvedených záležitostí.

Budem Vám zaviazaný, ak potvrdíte súhlas Vašej vlády s obsahom tohto listu. V takom prípade bude tento list spolu s Vaším potvrdením tvoriť dohodu vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Thajskom.

Európska únia a Thajsko si navzájom oznamujú ukončenie svojich interných postupov potrebných na nadobudnutie platnosti dohody. Dohoda vstupuje do platnosti 14. (štrnástym) dňom po dátume posledného oznámenia.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

Za Európsku úniu

B. *List Thajska*

Brusel 18. júna 2012

Vážený pán,

mám česť potvrdiť prijatie Vášho listu z 18. júna 2012 v tomto znení:

„... na základe rokovaní podľa článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994, pokiaľ ide o úpravu koncesií EÚ týkajúcich sa spracovaného hydinového mäsa, mám tú česť navrhnúť nasledujúce:

1. Európska únia začlení do svojho zoznamu tieto zmeny:

Viazané colné sadzby pre podpoložky 1602 3230, 1602 3290 a 1602 39 sú 2 765 EUR/t.

V prípade položky 1602 3230 sa otvára colná kvóta 79 705 ton, z toho 14 000 ton sa prideľuje Thajsku. Sadzba v rámci dovoznej kvóty je 10,9 %.

V prípade položky 1602 3290 sa otvára colná kvóta 2 865 ton, z toho 2 100 ton sa prideľuje Thajsku. Sadzba v rámci dovoznej kvóty je 10,9 %.

V prípade položky 1602 3921 sa otvára colná kvóta 10 ton a prideľuje sa Thajsku. Sadzba v rámci dovoznej kvóty je 630 EUR/t.

V prípade položky 1602 3929 sa otvára colná kvóta 13 720 ton, z toho 13 500 ton sa prideľuje Thajsku. Sadzba v rámci dovoznej kvóty je 10,9 %.

V prípade položky 1602 3940 sa otvára colná kvóta 748 ton, z toho 600 ton sa prideľuje Thajsku. Sadzba v rámci dovoznej kvóty je 10,9 %.

V prípade položky 1602 3980 sa otvára colná kvóta 725 ton, z toho 600 ton sa prideľuje Thajsku. Sadzba v rámci dovoznej kvóty je 10,9 %.

2. Dovozy podľa colných kvót uvedených v odseku 1 sa uskutočňujú na základe osvedčení pôvodu vydaných na nediskriminačnom základe príslušnými orgánmi v Thajsku.

3. Na žiadosť ktorejkoľvek strany sa môžu kedykoľvek uskutočniť konzultácie týkajúce sa akejkoľvek z uvedených záležitostí.

Budem Vám zaviazaný, ak potvrdíte súhlas Vašej vlády s obsahom tohto listu. V takom prípade bude tento list spolu s Vaším potvrdením tvoriť dohodu vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Thajskom.

Európska únia a Thajsko si navzájom oznamujú ukončenie svojich interných postupov potrebných na nadobudnutie platnosti dohody. Dohoda vstupuje do platnosti 14. (štrnástym) dňom po dátume posledného oznámenia.“

Mám česť týmto vyjadriť súhlas mojej vlády s uvedeným listom.

Za Thajské kráľovstvo